

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)			
	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)			
ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖			
	បាទ/ចាស <i>Yes</i>		ទេ <i>No</i>
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
	Never true <i>ទេ មិនដែលសោះ</i>	Sometimes true <i>ជុំនិកាល</i>	Often true <i>ចាស ញឹកញាប់ណាស់</i>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាំងអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>7</p> <p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
8	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>○ 0 ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○ 6 ○ 7</p>			

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសដឹកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- 0 ដូចធម្មតា 1 មិនសូវដូចពីមុនទេ 2 ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ 3 រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- 0 ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន 1 មិនសូវបានដូចពីមុនទេ 2 ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ 3 សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- 0 ទេ មិនដែលសោះ 1 មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ 2 ចាស ពេលខ្លះ 3 ចាស ជារឿយៗ

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ 1 សឹងតែគ្មានសោះ 2 ចាស ជួនកាល 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ 1 ទេ មិនសូវទេ 2 ចាស ជួនកាល 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- 0 ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទាល់បានដូចធម្មតាទេ 1 ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទាល់បានល្អដែរ 2 ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទាល់បានដូចធម្មតាទេ 3 ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទាល់បានសោះ

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ 1 ទេ មិនសូវទេ 2 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 3 ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល

៨ - ខ្ញុំបានមានការព្រួយបារម្ភខ្លាំងណាស់

8* I have felt sad or miserable

- ③ ចាស គ្រប់ពេលវេលា
Yes, most of the time
- ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ
Yes, quite often
- ① ទេ មិនសូវទេ
Not very often
- ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ
No, not at all

៩ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែយំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

- ③ ចាស សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា
Yes, most of the time
- ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ
Yes, quite often
- ① ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ
Only occasionally
- ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ
No, never

១០ - ខ្ញុំបានមានអារម្មណ៍ចង់ធ្វើអំពើហឹង្សាដល់ខ្លួនឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

- ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់
Yes, quite often
- ② ជួនកាល
Sometimes
- ① ចាស ញឹកញាប់ណាស់
Hardly ever
- ① មិនដែលសោះឡើយ
Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation